ΑΠΟΚΑΛΎΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΎ 8 f35

- ¹ Καὶ ὅτε¹ ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ Οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
- ² Καὶ εἶδον τοὺς Ἑπτὰ Ἁγγέλους οῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασιν. Καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
- ³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν. Καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ Θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα δώσει ταῖς Προσευχαῖς τῶν Ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ Θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ Θρόνου.

- ⁴ Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς Προσευχαῖς τῶν Ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
- Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ
 Θυσιαστηρίου. Καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν Γῆν.
 Καὶ ἐγένοντο

φωναὶ καὶ βρονταὶ² καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

⁶ Καὶ οἱ Ἑπτὰ Ἅγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἐπτὰ Σάλπιγγας ἡτοίμασαν **ἑαυτοὺ**ς³ ἵνα σαλπίσωσιν.

⁷ Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν.
Καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἴματι. Καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν Γῆν.
Καὶ τὸ τρίτον τῆς Γῆς κατεκάη.
Καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη.
Καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

here. The NU has βρονταὶ καὶ φωναὶ.

JOHN'S REVELATION 8 NLET

THE LITTLE LAMB OPENS THE SEVENTH SEAL

1 And, when⁴ he opened the seal – *that is*, the seventh *seal*, silence occurred in the Heaven as much as half an hour.

JOHN SEES SEVEN HEAVENLY MESSENGERS

2 And, I saw the Seven *heavenly* Messengers who have lastingly stood in front of the God. And, seven war trumpets were given to them.

JOHN SEES ANOTHER HEAVENLY MESSENGER

3 And, another *heavenly* messenger came. And, he was made to stand near the Altar, holding a frankincense *censer* – *that is*, a gold *one*.

And, incense – *that is*, much *of it* – was given to him, so that he shall offer *it* with the Prayers of the Holy *Ones* – *that is*, all *of them* – upon the Altar – *namely*, the golden *one*, the *one* in front of the Throne.

4 And, the smoke of the incenses went up by means of the Prayers of the Holy *Ones* from a hand of the messenger in front of the God.

5 And, the *heavenly* messenger lastingly took the frankincense *censer*; and, he filled it full from out of the fire of the Altar. And, he threw *it* toward the Earth.

And.

- sounds, and
- rumblings of thunder⁵, and
- flashes of lightning, and
- a shaking

occurred.

THE SEVEN HEAVENLY MESSENGERS PREPARE

6 And, the Seven *heavenly* Messengers, *namely*, the ones having the Seven Trumpets, prepared themselves⁶ in order that they might sound *them*.

THE SOUNDING OF THE FIRST TRUMPET

7 And, the first sounded.

And, hail and fire, having been lastingly mixed with blood, came into being. And, it was thrown to the Earth.

- And, the third *part* of the Earth was burned up.
- And, the third *part* of the trees were burned up.
- And, all grass that is, green grass was burned up.

¹ f35 has ὅτε here. The NU has ὅταν.

² f35 has the word order φωναὶ καὶ βρονταὶ

 $^{^3}$ f35 has ἑαυτοὺς here. The NU has αὐτοὺς.

⁴ f35 has 'when' here. The NU has 'whenever'.

⁵ f35 has 'sounds and rumblings of thunder' here. The NU has 'rumblings of thunder and sounds'.'

⁶ f35 has 'themselves' here. The NU has 'them'.

⁸ Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν. Καὶ ὡς ὅρος μέγα ⁷ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν Θάλασσαν.

Καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς Θαλάσσης αἶμα.

⁹ Καὶ ἀπέθανε τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων ⁸ ἐν τῆ Θαλάσση, τὰ ἔχοντα ψυχάς.
Καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

¹⁰ Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν.
Καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπάς.
Καὶ ἔπεσεν

ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.

¹¹ Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται· ὁ Ἄψινθος.

Καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον.

Καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν. Καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ Ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς Σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν Ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῆ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ Ἡμέρα μὴ φάινη⁹, καὶ ἡ Νὺξ ὁμοίως.

8 And, the second heavenly messenger sounded.

And, *something* like a mountain – *that is*, a great *one*, one ¹⁰ being burned – was thrown into the Sea.

And, the third *part* of the Sea became blood.

9 And, the third *part* of the creatures ¹¹ in the Sea died – *namely,* the *creatures* having life.

And, the third part of the ships were utterly destroyed.'

THE SOUNDING OF THE THIRD TRUMPET

10 And, the third heavenly messenger sounded.

And, from the Heaven a star – *namely,* a great *one*, one being burned *up* as a torch – fell.

And, it fell

- upon the third part of the rivers and
- upon the sources of water supplies.
 11 And, the name of the star is being called 'The Wormwood'¹².

And, the third *part* of the waters became 'wormwoody'.

And, many of the people died from the waters; because, they were made bitter.

THE SOUNDING OF THE FOURTH TRUMPET

12 And, the fourth messenger sounded.

And,

- the third part of the Sun, and
- > the third part of the Moon, and
- > the third part of the Stars

were struck, with the result that

- > the third part of them might be darkened; and,
- the Day might not be having light¹³, and
- the Night similarly.

THE SOUNDING OF THE SECOND TRUMPET

 $^{^{7}}$ f35 does not include $\pi v \rho i$ here. The NU includes it.

 $^{^{8}}$ f35 does not include $\tau\tilde{\omega}v$ here. The NU includes it.

⁹ f35 has μὴ φάινη (a present, subjunctive verb) here. The NU has μὴ φάνη (an aorist, subjunctive verb).

¹⁰ f35 does not include 'with fire' here. The NU includes it.

¹¹ f35 does not include the definite article 'the' here. The NU includes it.

 $^{^{12}}$ 'Wormwood' or 'Absinthium' – a transliteration of the Greek word ''Αψινθος' used here.

¹³ f35 has 'might not be having light' (a present, subjunctive verb) here. The NU has 'might not have light' (an aorist, subjunctive verb).

13 Καὶ εἶδον.

Καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῆ μεγάλη τρίς¹⁴·

Οὐαὶ.

Οὐαὶ.

Οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν 15 ἐπὶ τῆς Γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 And, I saw these things:

And, I heard a single eagle – *that is*, one flying in mid-heaven, saying with a sound – *that is*, a great *sound* – three times¹⁶,

"Woe!

Woe!

Woe to the ones who are dwelling 17 on the Earth in consequence of the remaining soundings of the trumpet of the three messengers – *that is,* the ones who are about to sound!

 $^{^{14}}$ f35 includes τρίς here. The NU omits it.

¹⁵ f35 has τοῖς κατοικοῦσιν (a dative noun phrase) here. The NU has τοὺς κατοικοῦντας (an accusative noun phrase).

¹⁶ f35 includes 'three times' here. The NU omits it.

¹⁷ f35 has 'to the ones who are dwelling' (a dative noun phrase) here. The NU has 'the ones who are dwelling' (an accusative noun phrase).

Footnotes:

- a. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u>
 <u>8:1</u> ὅταν WH Treg NIV] ὅτε RP
- b. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u> <u>8:3</u> δώσει WH Treg NIV] δώση RP
- c. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u>
 <u>8:6</u> αὑτοὺς WH] αὐτοὺς Treg NIV; ἑαυτοὺς RP
- d. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u> <u>8:8</u> πυρὶ WH Treg NIV | – RP
- e. $\frac{A\Pi OKAAY\Psi I\Sigma I\Omega ANNOY}{8:9} \tau \tilde{\omega} VWH Treg NIV] RP$
- f. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u>
 <u>8:9</u> διεφθάρησαν WH Treg NIV]
 διεφθάρη RP
- g. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u> <u>8:11</u> ό WH NIV RP] – Treg
- h. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 8:12</u> ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς WH Treg NIV] τὸ τρίτον αὐτῆς ἡ ἡμέρα μὴ φάνη RP
- i. <u>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ</u>
 <u>8:13</u> τοὺς κατοικοῦντας WH Treg
 NIV | τοῖς κατοικοῦσιν RP